



## Fiche terminologique n°67

**TERME ÉTUDIÉ : *practicum***

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES : éducation élémentaire et secondaire; éducation postsecondaire : programmes d'études

DÉFINITION : "Practice experience in the community that is related to students' program of study."

CONTEXTE : "The practicum normally takes place in an academic, public, school, or special library but if it meets your needs better, and if a freelance information professional agrees to supervise, it may take place in a non-institutional setting."

**TERME ÉTUDIÉ : *stage***

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES : **travaux pratiques**

TERMES DÉCONSEILLÉS : **practicum; stage d'entraînement; stage pratique**

DÉFINITION : «Période de formation pratique qui se situe soit en cours d'études, soit entre la fin des études et le début de l'activité professionnelle, ou encore, qui constitue un complément de formation ou un recyclage.»

CONTEXTE : « Soucieux d'offrir une formation adaptée aux exigences du marché du travail, le Département de science politique propose aux futurs diplômés, depuis 1973, des stages au Canada et à l'étranger. »

JUSTIFICATION : Le Réseau rejette le terme «stage pratique» qui est un pléonasme et le terme «stage d'entraînement», car «entraînement» est un faux ami dans le sens de «formation». Quant au terme «practicum», c'est un calque à proscrire en français.

Le Réseau retient le terme générique «stage» lorsque la formation pratique se déroule à l'extérieur de l'établissement d'enseignement et le terme particulier «travaux pratiques» lorsqu'elle se déroule à l'intérieur de celui-ci. Par conséquent, le Réseau recommande le terme générique «stage» et le terme particulier «travaux pratiques», selon le contexte.

DATE DE RÉDACTION :